Porównanie tłumaczeń Jana 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli — ziemskie powiedziałem wam i nie wierzycie, jak jeśli powiem wam — niebiańskie uwierzycie?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli o ziemskich sprawach powiedziałem wam a nie wierzycie to jak jeśli powiedziałbym wam o niebiańskich uwierzycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli powiedziałem wam o ziemskich sprawach i nie wierzycie, to jak uwierzycie, jeśli wam powiem o niebieskich?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ziemskie powiedziałem wam i nie wierzycie, jak, jeśli powiem wam niebieskie, uwierzycie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli (o) ziemskich sprawach powiedziałem wam a nie wierzycie to, jak jeśli powiedziałbym wam (o) niebiańskich uwierzycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli nie wierzycie w to, co wam mówiłem o ziemskich sprawach, to jak uwierzycie, gdy wam powiem o niebieskich?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli nie wierzycie, *gdy* wam mówiłem o ziemskich sprawach, jakże uwierzycie, jeśli będę wam mówił o niebieskich?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliż gdym wam ziemskie rzeczy powiadał, a nie wierzycie, jakoż, będęli wam powiadał niebieskie, uwierzycie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeślim ziemskie rzeczy powiedział wam, a nie wierzycie, jakoż, jeślibym wam niebieskie opowiadał, wierzyć będziecie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli wam mówię o tym, co ziemskie, a nie wierzycie, to jakżeż uwierzycie temu, co wam powiem o sprawach niebieskich?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli nie wierzycie, gdy wam mówiłem o ziemskich sprawach, jakże uwierzycie, gdy wam będę mówił o niebieskich?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli powiedziałem wam o rzeczach ziemskich, a nie uwierzyliście, to jak uwierzycie, jeśli powiem wam o rzeczach niebiańskich?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli uczyłem was o tym, co ziemskie, a nie uwierzyliście, to jak uwierzycie, gdy będę was uczył o tym, co pochodzi z nieba?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli nie wierzycie temu, co wam powiedziałem o sprawach związanych z tą ziemią, jak uwierzycie, gdy zacznę wam

			mówić o sprawach dotyczących nieba?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli nie wierzycie w to, co wam powiedziałem o sprawach ziemskich, to jak uwierzycie, gdy będę wam mówił o sprawach niebiańskich?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli nie wierzycie, kiedy wam mówię o rzeczach ziemskich, to jakżeż uwierzycie, gdy będę wam mówił o sprawach niebieskich?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо про земне сказав вам і ви не вірите, то як повірите, якщо скажу вам про небесне?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli te naziemskie rzekłem wam i nie wtwierdzacie do rzeczywistości, jakże jeżeliby rzekłbym wam te naniebiańskie wtwierdzicie do rzeczywistości?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli wam powiedziałem ziemskie sprawy a nie wierzycie, jak uwierzycie kiedy wam powiem niebiańskie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli nie wierzycie mi, kiedy wam mówię o rzeczach ze świata, to jak uwierzycie mi, kiedy będę wam mówił o rzeczach z nieba?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli wam mówiłem o sprawach ziemskich, a nie wierzycie, to jakże uwierzycie, jeśli będę wam mówił o sprawach niebiańskich?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli nie wierzycie w to, co mówię o sprawach ziemskich, to jak uwierzycie w to, co powiem o sprawach niebiańskich?